

# BRAZILIANS ON THE ROCKIES

The Brazilian Community Association of Alberta Newsletter

Internet: [www.bcaab.org](http://www.bcaab.org) Email: [info@bcaab.org](mailto:info@bcaab.org)

Phone: 403-614-7003 April 2007 - Vol. 3 No. 1



## What is in the future for us?

In the near future our association will be having access to resources that could improve the meeting opportunities for the members of our community, as well as promotion of our culture.

Since its foundation in the summer of 2003, the BCAAB has been searching for resources in order to execute its mandate, and consolidate the organization. Several hours of volunteer work from a lot of people and with the support of our community our initiatives and events have been very successful. There is no doubt that volunteer work of our community members is the main element to consolidate our entity, as well as, a source of energy for our community to grow, however, financial resources are also important to organize our events and projects. In fact, during the 3.5 years of our existence we can say that we have achieved a big milestone for being recognized by governmental organizations and receive resources such as cultural grants. We have received grants from the Calgary Arts Development (City of Calgary) in the past three years and from the Alberta Foundation for the Arts (Alberta Government) in the past two years. As our needs are growing, we also need to find more sources for financial support, and have explored the possibility of receiving funds from casinos, based on the current policy of the Government of Alberta for charity and non profit organizations such as ours. In January 14 of 2006 we called an extraordinary assembly to deliberate on this idea, followed by the submission of our application to the government (Alberta Gaming and Liquor Commission – AGLC – [www.aglc.ab.ca](http://www.aglc.ab.ca)). Our current situation is that of have been approved to apply for a casino licence with the first two days to take place in

Oct-Nov-Dec timeframe with dates to be decided during a draw in May. In the meantime, we have already chosen the "Elbow River Casino" as our location, and already developed a policy to reward our volunteers. We will need around 25 volunteers for each one of the two casino days. The cycle for casino days is around 2 years, and even though there is no guaranteed amount to receive, it is usually around \$60 K.

To understand this system, the AGLC offers workshops, and we have two of our members attended those: Deise McDougall e Elisia Teixeira. After this brief overview of the situation, we would like to bring to your attention two major issues: the need for volunteers to work in set activities with training provided during our two casino days, and the decision about the use of the money. To start to address these items we present below some issues for your consideration:

**1. Call for volunteers:** we would like to ask everyone from our community to participate in this initiative, so that we can accomplish the required steps to obtain this funding. Our policy to reward volunteers is based on points per hours volunteered to be exchanged by classes such as: Brazilian Portuguese, dance, music and Capoeira for instance, as well as help with payment of amateur sports fees. For more information, and/or to pre-register to be a volunteer, please contact us.

**2. Money:** The BCAAB presented a plan to use the money according with the AGLC regulations: cultural, amateur sports, educational activities, and for a meeting place. The plan includes 50% for savings towards future purchase of a community center and the cost of renting facilities in the meantime. Casino monies will be handled from a separate bank account.

## O que o futuro nos reserva?

A nossa associação estará num futuro próximo, recebendo recursos que poderão melhorar as oportunidades de convivência dos membros da nossa comunidade, e também de promoção de nossa cultura.

Desde sua formação no verão de 2003, que a BCAAB tem procurado recursos para poder executar seu mandato e consolidar a entidade. Com muitas horas de trabalho voluntário de muitos e a participação de cada vez mais pessoas, as nossas iniciativas e eventos têm sido um sucesso. O trabalho voluntário dos membros da comunidade é o principal elemento e fonte de energia para propiciar a consolidação da entidade. No entanto, recursos financeiros também são importantes para o nosso crescimento e para que possamos realizar os nossos eventos e projetos. Neste sentido, durante estes 3,5 anos de existência ressaltamos o reconhecimento por parte de organizações governamentais para recebimento de grants culturais, como do Calgary Arts Development (City of Calgary) em 2005, 06 e 07 e Alberta Foundation for the Arts (Alberta Government) em 2005, 06 e provavelmente em 2007 também. Neste contexto de procura de recursos financeiros para realização de projetos para nossa comunidade, a oportunidade que o governo de Alberta oferece a organizações como a nossa, i.e. de caridade e sem fins lucrativos, de receber fundos de cassinos. Em 14 de janeiro de 2006 foi realizada uma assembléia geral extraordinária dos membros da nossa comunidade para discussão e aprovação desta idéia, e foi encaminhada a solicitação ao governo. A aprovação da Alberta Gaming and Liquor Commission (AGLC) – órgão do governo responsável pela administração desta questão – veio juntamente com a informação de que as datas serão definidas por sorteio em maio de 07, para o trimestre Oct-Nov-Dec-2007. Neste meio tempo, o cassino Elbow River Cassino já foi escolhido. Também já se sabe que serão necessários 25 voluntários para cada um dos dois dias do nosso cassino. Várias outras organizações dependem deste recurso para seu funcionamento e na região de Calgary, o ciclo para realização dos cassinos é em torno de 2 anos. A quantia a ser recebida não é garantida, mas se fala em valores em torno de 60 mil. Para entender o funcionamento deste sistema, o AGLC oferece seminários periódicos.

Deise McDougall e Elisia Teixeira, membros da atual diretoria da associação já fizeram este seminário para ajudar com os procedimentos necessários. Assim, nesta oportunidade a associação gostaria de chamar a atenção de todos para dois pontos: voluntários para os dois dias de cassino e uso do dinheiro a ser recebido. A seguir, algumas informações e sugestões são apresentadas para consideração e decisão quando for o momento oportuno.

**1. Chamada para voluntários:** convidamos a todos interessados no crescimento da nossa comunidade a colaborar nesta iniciativa. Conforme o sistema existente o trabalho que se espera dos voluntários envolve muitas tarefas simples com devido treinamento disponível, bem como apoio com transporte e alimentação. Conforme as regras da AGLC, a associação deve contratar pessoas credenciadas junto à AGLC para nos ajudar com os trabalhos. Uma política para reconhecimento da contribuição dos voluntários já foi criada e aprovada pela AGLC. Baseia-se num sistema de pontos conforme o número de horas de trabalho voluntário que poderão ser trocados por horas de aulas de português, inglês, capoeira, e também ajuda com campeonato amador de soccer, por exemplo. Entre em contato conosco para se inscrever e/ou obter mais informações, entre em contato conosco.

**2. Uso do dinheiro:** Conforme incluído no de pedido de licença, os fundos a serem recebidos deverão ser destinados à escola de português, eventos culturais, funcionamento da entidade e também para uma sede. O dinheiro de cassinos não pode ser usado para qualquer outra atividade, assim os critérios são estritamente ligados a atividades educacionais, culturais, esportivas, e para propiciar um local de encontro. A BCAAB indicou que 50% dos fundos deverão ser destinados para um local para a comunidade: economizar para uma futura compra, e enquanto se espera, parte pode ser usada para pagamento de aluguel. A conta bancária deverá ser separada da conta já existente da BCAAB, assim como a prestação de contas.

**BCAAB Directors & Officers: Elisia Teixeira, Rogerio Verdolin, Leticia Chu, Susana Carpenter, Cristina Xavier, Deise MacDougall**

### 4th BRAZILIAN CARNAVAL IN CALGARY with more than 400 people!

More than 400 people gathered to have fun and celebrate carnival at the Red & White club in Calgary while in Brazil people took over the streets and clubs as traditionally carnival is celebrated in Brazil during the four days before Ash Wednesday.

Thanks to everyone who supported our event, coming, volunteering and or promoting it, it was great!  
Do not miss out next year's!



AN EXPLOSION OF HAPPINESS & FUN!

Sat., Feb. 17 2007 Red and White Club  
Calgary, Alberta

Mais de 400 pessoas prestigiaram e se divertiram na nossa festa no Red & White Club em Calgary enquanto na mesma ocasião que nas ruas e clubes o carnaval acontecia no Brasil durante quatro dias antes da quarta-feira de cinzas.

Graças a todos que contribuíram de alguma forma para o nosso evento, ajudando a promovê-lo, como voluntário, e/ou com sua presença, nosso quarto carnaval foi ótimo. No próximo ano, não perca!

### Our Presence in the Summer Festivals

Last year we participated to Canada Day, Heritage Day and Expo Latino along with some businesses from our community.

This year we are planning to participate in some summer festivals starting with the Lilac Festival. If you are interested, please contact us to sign-up!

**Projects that make a difference    Projetos de impacto social**

**West Island College in Calgary “AMAZON PROGRAM”**

**40 students work in various projects**

as part of the West Island College Travel Studies Program. These high school students are in Brazil for the first couple of weeks in April. While over there, they are committed to engage in a few projects in partnership with local organizations. The contacts and arrangements were possible due to an extreme interest of the school to provide opportunities for its students to have life experiences of immersion in different social and cultural contexts, while contributing with "hands on" participation on projects that "make a difference".

The local projects they are participating to are:

- "Abrigo Infantil Monte Salem" for orphans 7 to 17 years old located close to Manaus, the capital of Amazon state in Brazil. The students will provide general services, as well as bring donations.

- Terra Preta region, also located in the Amazon, has a regular economic activity based on cropping cassava (manioc root), as well as processing for food supply to the people of that region, which includes grinding, pressing and cooking with stirring the manioc root in a 6 foot pan. At this region, the students will also build a clinic to be used for malaria outreach and research. The school has already received confirmation that the material for this construction has already been bought and are to be delivered before the students arrive.

- Acajatuba village is the location where the students with partnering with the villagers in a local project to replant the rain forest. The trees to be replanted include: copaiba, açai, and itaúba.

If you are interested to know the results of this trip and /or how you can contribute with either volunteer work or donations please contact us.



These two pictures were sent by the host organizations: above from the Orphanage Monte Salem, and below the cassava flour processing location.

Estas fotos foram fornecidas pelas entidades organizadoras brasileiras:  
Acima, o orfanato Monte Salem,  
Abaixo, processamento para produção de farinha de mandioca



**40 estudantes trabalham em vários projetos**

como parte do "Amazon Program", que é parte integrante do currículo do West Island College neste ano. Os estudantes de nível colegial estão na região Amazônica no Brasil por duas semanas neste mês de abril como parte das atividades deste programa. No Brasil eles estão participando de vários projetos em parceria com organizações locais. Os contatos e compromissos foram possíveis graças ao interesse desta escola em oferecer a seus estudantes oportunidades de experiência de contato direto com contexto socio-culturais, enquanto participam in-loco de projetos de impacto social. Os projetos locais que os estudantes estão participando são:

\_"Abrigo Infantil Monte Salem" destinado a orfãos de 7 a 17 anos de idade, fica localizado perto de Manaus, capital do Amazonas, estado brasileiro. Os estudantes estão trabalhando com serviços gerais de ajuda comunitária, e também levaram doações.

- Terra Preta, no Amazonas, tem economia baseada no cultivo da mandioca, assim como processamento para transformação em farinha para consumo do povo da região, o que inclui moer, amassar ao fogo, mexendo constantemente numa panela de quase 2 metros. Em Terra Preta os estudantes também vão construir uma clínica a ser usada para diagnóstico de malária. Os materiais foram comprados e foram entregues antes da chegada dos alunos.

- A vila de Acajatuba é onde os estudantes em parceria com os habitantes do vilarejo vão participar de um projeto de reflorestamento, plantando árvores nativas da região: copaiba, açai, and itaúba.

Caso alguém esteja interessado nos resultados deste projeto-viagem e/ou saber como pode ajudar, seja com trabalho voluntário ou doações, favor entrar em contato conosco.

**FOR ORPHANS & STREET KIDS - Project Chain of Love - PARA ORFÃOS & CRIANÇAS DE RUA  
Carnaval in Lethbridge is a great fund raising event! - Carnaval em Lethbridge é um sucesso para arrecadar fundos!**

The Chain of Love project in Brazil just received a big boost of energy, resources and love from the people of Lethbridge, Alberta, and members of Park Meadows Baptist Church. An amazing demonstration of solidarity, the Carnaval event, took place this past February, and also celebrated the Brazilian heritage. The Chain of Love project consists of placement and support for kids either orphans or street kids, with a "family group" up to the 10 kids. Many of these units are already working this way and providing family environment for these kids. The organizers had already raised 50K in Lethbridge to be used towards building one of the family homes and that's the one they are going there to finish and deliver to a family group. The Carnaval event aimed to raise more resources to take the missionaries to the location in Brazil for a more direct involvement with the children and also do some work, such as painting, setting up fixtures and other finishes to the building. The project website: <http://www.chainoflove.org> provides more information on the history, current developments and progress of the activities. The group is left to Brazil on March 20th. They took with them donated clothes and other items requested by the kids.



Landscape view of the Chain of Love Project location in Nova Hamburgo, Brazil. For more, go to <http://www.youtube.com/watch?v=eA72zBOvHSI>



Debbie de Souza, the Brazilian "energy" behind the Lethbridge fund raising event.

O projeto brasileiro "Chain of Love" acabou de receber uma grande contribuição do povo de Lethbridge, Alberta, e da Igreja Batista Park Meadows, de recursos e muita energia, doados com muito amor. Sem dúvida, uma surpreendente demonstração de solidariedade que incluiu uma festa de carnaval em fevereiro quando também comemoraram esta tradição brasileira. O projeto "Chain of Love" consiste em encontrar e manter um grupo familiar para crianças orfãs e/ou "de rua". Assim, cada núcleo familiar pode ter até 10 crianças.

Já existem vários destes núcleos familiares, e com o dinheiro doado por Lethbridge, 50 mil dólares, mais um destes será criado. A arrecadação da festa de carnaval permitirá que o grupo de Lethbridge possa termine o novo prédio trabalhando para finalizar a construção do local, como pintura, e outros. O grupo viajou para o Brasil no dia 20 de março. Mais informações sobre o projeto podem ser obtidas no website: <http://www.chainoflove.org>

**CALL FOR DONATIONS:** Donations for the project can be made on their website, for info about how to help for next years' missions to Brazil please contact: (403) 327-4422.

**PEDIDO DE DOAÇÕES:** doações para o projeto podem ser feitas pelo website, e mais informações sobre atividades futuras podem ser obtidas através do tel. (403) 327-4422.

OUR COMMUNITY

I still remember the day we made the decision to come to Canada. "We" is not the right word: Solange had never wanted to leave Brazil. To make it even more difficult, my letter of acceptance to the Ph.D. program in Transportation Engineering at the University of Calgary arrived one week after the birth of our first child, Ana Carolina. While I exulted, Solange hid quietly in our bedroom with our baby and wept. But despite her reluctance, she knew it was for the good of our family and never imposed any obstacles to our move. She did, though, make me promise our stay here would be temporary: just the four years it would take to get my Ph.D. degree.

It has been ten years since that day and, to this day, Solange has not called on my promise to go back to Brazil. On the contrary: this land of cold climate and friendly people has captivated us with its values of equality between all its residents, regardless of race, religion or country of origin; its many opportunities for personal and professional growth for me and for Solange; and the chance for a better future for our children. Our second child, Mauricio, was born two years after our first move to Calgary. Solange, who was unable to say the phrase "My name is Solange" when we arrived, quickly learned the language and now, like me, calls this land our home.

After I got my Ph.D. in 2001, we moved to Toronto, where an excellent job opportunity came up for me. Despite being an exciting city full of opportunities for both work and entertainment, Toronto didn't do it for us due to the very simple fact that it is a big city. For that reason, we exulted again - this time, "we" is the correct word when the chance to go back to Calgary came up - and, in my case, a chance to return to academia.

Though we are very happy in our home in Calgary, we never lost our ties with Brazil. The official language at home is still Portuguese, although Carolina and Mauricio are not very happy with that. Both also practice their Portuguese talking to Brazil on the internet and reading Mônica comic books. The food at home is Brazilian - as permitted by the circumstances - rice and beans whenever possible, and do I ever miss the Brazilian cream cheese! Carolina and Mauricio love Brazil and always get sad when the time comes to go back home after a visit. Carolina plays the piano and loves to read - she can read three books in just one weekend. Mauricio plays the violin and plays soccer - it's in his blood! And soccer, of course, is always there be it following the Palmeiras games by radio webcasts, or playing with our Brazilian team - the **Brazucas** - in the Calgary soccer league.

Alexandre is an assistant professor of transportation engineering at the University of Calgary. Solange works part-time for home and garden store Rona. Carolina, 10, and Mauricio, 8, are in grades 5 and 3, respectively.

Alexandre, Solange, Carolina e Mauricio de Barros



Lembro-me bem do dia em que decidimos vir para o Canadá. "Decidimos" não é exatamente a conjugação correta do verbo. Solange nunca fizera a menor questão de sair do Brasil. E, para agravar a situação, minha carta de aceitação da Universidade de Calgary para o programa de doutorado em Engenharia de Transportes chegou uma semana após o nascimento de nossa primeira filha, Ana Carolina. Enquanto eu exultava com a oportunidade, Solange escondia-se no quarto de nosso apartamento em São José dos Campos, São Paulo, com nossa pequena filha e chorava baixinho. Apesar de sua relutância, ela sabia que era o melhor para a nossa família e jamais impôs nenhuma dificuldade para a nossa vinda. Mas me fez prometer que nossa estadia aqui seria temporária: apenas os quatro anos necessários para completar o doutorado.

Já se vão dez anos desde esse dia e até hoje Solange não me cobrou a promessa de voltar ao Brasil. Pelo contrário, esta terra de clima frio e gente acolhedora conquistou-nos com seus valores de igualdade entre todos os seus residentes, independente de raça, credo ou país de origem; suas oportunidades de crescimento pessoal e profissional para Solange e para mim; e a chance de um futuro melhor para nossos filhos. Nosso segundo filho, Mauricio, nasceu dois anos depois de nossa primeira mudança para Calgary. Solange, que era incapaz de pronunciar a frase "My name is Solange" quando chegamos, aprendeu a língua rapidamente e hoje, como eu, considera esta terra o nosso lar. Encerrado o doutorado em 2001, mudamo-nos para Toronto, onde uma excelente oportunidade de emprego surgiu para mim. Apesar de ser um lugar excitante e cheio de oportunidades de trabalho e divertimento, Toronto não nos agradou muito por ser, afinal, uma cidade grande. Por isso,

exultamos - desta vez, verbo conjugado corretamente quando, três anos depois, veio a oportunidade de voltarmos para Calgary - e, no meu caso, de voltar para a vida acadêmica. Apesar de sermos felizes em nosso lar em Calgary, não perdemos nunca nossos laços com o Brasil. A língua oficial em casa é o português, embora Carolina e Mauricio tenham que ser um pouco forçados a falar. Ambos também praticam seu português conversando com o Brasil via internet e lendo gibis da turma da Mônica. A comida, na medida do possível, é brasileira - arroz e feijão sempre que possível, e que falta faz um requeijão! Carolina e Mauricio adoram o Brasil e sempre sofrem muito quando têm que voltar para casa após uma visita. Carolina é pianista e adora ler - é capaz de ler três livros em um só fim de semana. Mauricio é violinista e joga futebol - está no sangue! E o futebol, como não podia deixar de ser, está sempre presente, seja sofrendo com os jogos do Palmeiras pelas transmissões de rádio via internet, seja jogando com o nosso time de brasileiros os **Brazucas** na liga de Calgary.

Alexandre é professor assistente de engenharia de transportes na Universidade de Calgary. Solange trabalha em tempo parcial na loja de materiais de construção Rona. Carolina, 10, e Mauricio, 8, estão na 5ª e 3ª séries, respectivamente.

Roberto, Valéria, Natalie, Rebecca, Joshua e Júlia Minczuk

Roberto Minczuk, well known musician and conductor is welcomed by the Brazilian Community of Alberta, especially from Calgary, with pleasure and proud for the position of conductor of the Calgary Philharmonic Orchestra (CPO). Roberto is also the artistic director and conductor of the Orquestra Sinfônica Brasileira in Rio de Janeiro, and therefore his time is divided between these two cities. "Dois Hemisférios, Duas Orquestras" is the title of the article published in the "Portfólio" section of the "Sotaque" winter edition\*.

Roberto and Valéria have four kids, all play the piano, and Natalie, (14yo) also plays the upright bass; Rebecca (13yo) plays the violin, Joshua (9yo) and Julia (3yo). They live in Rio de Janeiro, but may be considering moving to Calgary as the maestro's contract with the CPO is for three years and maybe renewed.

We hope to have the opportunity to have them in our company and in the community events. In the mean time we can enjoy their short time in Calgary, which are usually associated with great concerts! Recently we had the opportunity to appreciate the young, but already famous, musician Ymandú Costa with a seven string guitar solo in concert with the CPO under the conductor Roberto Minczuk. Maybe we will see more surprises like that with the maestro bringing more Brazilians musicians to promote and contribute to the artistic scene in Calgary. The next concerts of the maestro in Calgary are on May 2nd and 12 at the Jack Singer Hall. For more information visit: [www.cpo-live.com](http://www.cpo-live.com)

\* If you want to get the "Sotaque" magazine, please contact us: [info@bcaab.org](mailto:info@bcaab.org)



Roberto Minczuk, de carreira brilhante tanto como músico quanto maestro, é recebido pela comunidade brasileira de Alberta, em particular de Calgary, com muito prazer e orgulho como regente da Orquestra Filarmônica de Calgary (CPO), escolhido por processo seletivo em 2005. Roberto também é diretor artístico e regente titular da Orquestra Sinfônica Brasileira no Rio de Janeiro, e assim divide o seu tempo entre as duas cidades. "Dois Hemisférios, Duas Orquestras" é o título do artigo publicado na revista Sotaque edição de inverno com enfoque na sua carreira\*. Quanto a vida familiar, Roberto e Valéria têm 4 filhos, todos músicos: Natalie, com 14 anos, toca piano e violoncelo; Rebecca, com 13, piano e violino e Joshua, com 9, piano. A Julia tem só 3 anos e por enquanto só faz bagunça. Por enquanto têm sua residência na cidade do Rio de Janeiro, mas existe a possibilidade de mudança para Calgary já que o contrato que o maestro assinou com a CPO está na metade dos 3 anos previstos e também com a possibilidade de renovação. Assim talvez teremos a oportunidade de convivência com o maestro e sua família nas atividades da nossa comunidade. Mas podemos aproveitar os momentos de sua estadia em Calgary - geralmente associados a grandes concertos! Recentemente tivemos a oportunidade de apreciar o jovem músico Ymandú Costa com solo de violão de sete cordas em concerto com a CPO. Quem sabe o maestro tem mais surpresas desta magnitude para a nossa comunidade que também engrandecem a contribuição brasileira no cenário artístico de Calgary. Os próximos concertos do Roberto em Calgary serão dias 4 e 12 de maio, Jack Singer Hall. Para mais informações visite o site da CPO: [www.cpo-live.com](http://www.cpo-live.com)

\* Para receber a revista "Sotaque", entre em contato conosco: [info@bcaab.org](mailto:info@bcaab.org)

Photo: by PAULO NEGRÃO



From left to right, at the top: Leticia Chu, Juliana Buendia, Marina Bonazzi, bottom: Daniele Cofero

## SAMBA BRASIL HERITAGE DANCE GROUP

The **SAMBA BRASIL Heritage Group** under the artistic direction of Daniele Cofero since last year has been growing and planning for more accomplishments this year! This "semi-professional" group has a commitment with the Brazilian Association to deliver at least 5 performances per year in a volunteering basis representing our community, as well as, delivering shows to organizations and schools all around Alberta!

If you want to become a member or book a show, send an email to:

Daniele Cofero at [danielecofero@hotmail.com](mailto:danielecofero@hotmail.com)

O **SAMBA BRASIL Heritage Group** sob direção artística da Daniele Cofero desde o ano passado vem crescendo e planejando mais conquistas para este ano! Este grupo é de caráter semi-profissional, tendo um compromisso com pelo menos 5 apresentações por ano enquanto voluntários representando a associação em eventos comunitários, assim como shows para organizações e escolas em Alberta!

Se voce quiser fazer parte do grupo ou marcar um show, entre em contato com a:

## PRÓXIMO CONSULADO ITINERANTE EM JUNHO ?

Depois do sucesso do primeiro consulado itinerante em Calgary, a diretoria da BCAAB já apresentou pedido para que a iniciativa se repita este ano, e a data sugerida é junho, por ocasião da nossa festa junina! A BCAAB também



Photo by Marcelo Pinheiro

encaminhou convite ao Embaixador Fontenelle para uma conversa com os brasileiros de Alberta, além de pedido para um "workshop" de comércio exterior. Caso alguém tenha interesse em ajudar com a organização destas atividades favor entrar em contato conosco por email: [info@bcaab.org](mailto:info@bcaab.org)



Acima: Consúles: João Gilberto e Aldemir Garcia Jr. Abaixo: Interessados nos serviços consulares aguardam a vez de serem atendidos por ocasião do consulado itinerante do verão passado.

## TV Globo Internacional - ainda em "banho-maria"

Apesar de já estar aprovada no Canadá há quase 1 ano, todos na região oeste do Canadá ainda aguardam uma provedora oferecer o sinal... A Rogers, operadora do leste canadense, já considera a TVGlobo por assinatura um dos seus sucessos na área de TVs étnicas, mas a nossa situação ainda está indefinida... Parece que a Shaw alega não ter "espaço" para incluir mais um sinal de "ethnic TV"... A única coisa certa é o interesse da TV Globo Internacional em comercializar o seu sinal na região e diz estar disposta a negociar com outras provedoras, inclusive uma possibilidade nova que surgiu com a Telus, chamada "IPTV", interessados podem manifestar seu interesse enviando e-mail para [Self.Serve@TELUS.COM](mailto:Self.Serve@TELUS.COM) tracking number referência no. 1364083

**BRAZILIANS ON THE ROCKIES** - BCAAB electronic newsletter, & 150 printed issues: members: free, non-members: \$2.50 Contributors to this Edition: Content and writing: Alexandre Barros, Debora de Souza, Eric Scachetti, Deise MacDougall, and Elisia Teixeira Pictures: Marcelo Pinheiro, Elisia Teixeira, Paulo Negrão, & third party. Reviewers: Mike Manderson (English), Susana Carpenter (Portuguese)

## Support our "BRAZUCAS" players

They are up one division in the next season!

The schedule for the games is going to become available soon! Check it out and let's cheer for them!

If you want to join the team, and/or for more info contact Erico by email: [scachetti@shaw.ca](mailto:scachetti@shaw.ca)

You can also check <http://www.cusa.ab.ca> which is the Calgary United Soccer Association - CUSA website

We decided that a Brazilian soccer team was needed in Calgary, as many played but mixed with players of different background, and after many efforts, last year we had a good number of Brazilian players, but still had to complete with one English, a Canadian and one Colombian player to compete at the 6th division of Calgary, level which all new teams start. We finished the 2006 summer competition at third place and therefore are now up in the 5th division for the 2007 season! There were 9 teams in the 6th division, and we played 16 games, winning 12 of them, and the games we lost were probably because of lack of players. In the 2007 season we should have almost the same team as last year's, as some players have decided to switch teams, but we already got other ones (the payment is done at the end with beer). BRAZUCAS

Decidimos que precisávamos ter um time de futebol aqui em Calgary só de brasileiros, pois quase todos jogavam, mas em times misturados, após muita luta conseguimos juntar o máximo de brasileiros que conseguimos, e ainda tivemos que completar o time com um inglês, um canadense e um colombiano começamos na sexta divisão de Calgary, que é onde começa todo time novo que se inscreve no campeonato. Terminamos o campeonato na 3ª posição e subimos de divisão. No ano de 2007 vamos disputar a 5ª divisão, eram 9 times na sexta divisão, jogamos 16 jogos, ganhamos 12 e perdemos 4, e muitos dos jogos que perdemos foi por causa de falta de jogadores. Nesse ano de 2007 deveremos ter quase o mesmo time, Tivemos alguns jogadores que resolveram trocar de time e já contratamos novos jogadores para a temporada (o pagamento dos jogadores é feito em cerveja depois do jogo). BRAZUCAS



Photo by Elisia Teixeira taken at the Tony Marques, June 10, 2006

## 2007 FIFA U20 World Cup in Canada - July 1st - 22nd

Edmonton is among the Canadian cities hosting the games of the U20 soccer world cup, from July 1st to 22nd. However, what we know, so far, is that Brazil's matches are scheduled to take place in Montreal... According with Alexandre Barros if Brazil finishes first at the semifinals, they will play in Edmonton, but, if they finish in second place, they will play in Toronto. Unfortunately, U20 performances are more unpredictable than the professional league. We can recall that Brazil managed to lose to Canada last year, actually that game took place in Edmonton... Well, for now, we can cheer and hope for the best, and how knows? We maybe cheering for Brazil live in Edmonton this summer!

For more info and also for volunteering opportunities in Edmonton, visit the website of the Alberta Soccer Association: <http://www.albertasoccer.com>

Edmonton é uma das cidades canadenses a sediar jogos do Mundial de futebol sub-20, de 1 a 22 de julho. Por enquanto sabemos que o Brasil está na chave onde a maior parte dos jogos acontece em Montreal. E segundo a opinião do Alexandre Barros "Se o Brasil ficar em primeiro no seu grupo e chegar às semifinais, jogará em Edmonton. Se ficar em segundo, jogará a semifinal em Toronto. Infelizmente, o U20 é muito mais imprevisível do que o profissional - é só lembrar que no ano passado o Brasil conseguiu perder para o Canadá..." aliás em jogo que ocorreu em Edmonton... Enfim, por enquanto podemos torcer a distancia e quem sabe até poderemos ter a chance de torcer em Edmonton!

Para mais informações e também em oportunidades para trabalho voluntário para os jogos em Edmonton visite o site da Associação de Futebol de Alberta: <http://www.albertasoccer.com>

### DIRECTORY OF SERVICES

- ✎ **Babysitter services** - Sophia 403-374-0140
- ✎ **Brazilian Arts & Crafts**  
Ana Zanella - Máscaras em Couro / Leather Masks: <http://stores.ebay.ca/Casa-Brasil-Leather-Masks>  
Deise MacDougall - jewelry - [deisevisintin@hotmail.com](mailto:deisevisintin@hotmail.com)  
Cynthia Pontes - Paintings - [cynthia-pontes.com](http://cynthia-pontes.com)  
Luiza - Redes e Cadeiras Tel: (403) 244-1826
- ✎ **Brazilian Food**  
BBQ catering Tel.516-0790 - [www.brazilianbbq.ca](http://www.brazilianbbq.ca)  
e-store - Cristiane Santana 403.470.3354
- ✎ **Brazilian Music - Samba, MPB, Guitar Lessons**  
Camila Louzada - (403) 619-4314 Singer and Guitar player.
- ✎ **Dental Care** - Patricia Goldring - 403 266-6868
- ✎ **Financial Services - Financiamentos e Investimentos**  
Neusa Albuquerque 403-663-4542 ATB  
Leandro Rumel 403-266-2061 Ext 276 Clarica/Sunlife
- ✎ **Graphic Design / Artista Gráfico**  
Danilo Sena - (403) 451-8348  
Elenildo Soares - [elenildo.soares@shaw.ca](mailto:elenildo.soares@shaw.ca)
- ✎ **Home Stay - Room to rent - Quartos para alugar**  
Katia Guariglia - Tel (403) 692-8585
- ✎ **Insurance / Seguros: Life, Disability, Health**  
Leandro Rumel - 403-266-2061 Ext 276 Clarica/Sunlife
- ✎ **Landscaping Artistic Gardens / Paisagismo**

### BCAAB

### DIRETÓRIO DE SERVIÇOS

- Marlene MacDonald - Tel: 403-726-0265
- ✎ **Mortgages** - CENTUM Mortgage Direct Inc, Warren Gridley (403) 388-2582
- ✎ **Photography / Fotografia**  
Marcelo Pinheiro Tel: (403) 730-1813 Calgary  
Luiza Hadju Tel: (403) 244-1826 Calgary
- ✎ **Physiotherapy / Fisioterapia**  
Fabricio Nucci - Tel: (403) 237-5633 Calgary
- ✎ **Real Estate - Imóveis / Venda**  
Gordon Jackson- J ROSS Tel: (403) 652-4455  
Beatriz Verschoore - K.WILLIAMS Tel: (403) 990-0247  
Marlene MacDonald - CIR Realtors Tel: (403) 271-0600  
Marcelo Maciel-KT Capital Realty Tel: (403)606-5724
- ✎ **Serviços Religiosos** - Rev. Padre Claubert Lima Tel 403 273-0621  
Sat: 5pm (English), 6pm (Port.); Sun:10:30am (Eng), 12 noon (Port)
- ✎ **Tax preparation** Alberto Miguel [albertomiguel@shaw.ca](mailto:albertomiguel@shaw.ca)  
Tel: (403) 475-6342 Cell: (403) 978-1532
- ✎ **Translators / Tradutores**  
Susana Carpenter Tel: (403) 374-0140 Calgary  
Anja Klingler-Brito Tel: (403) 241-8217 Calgary  
Rita Gaeti - Tel:(403) 803-0906 (10% disc. for members)
- ✎ **Women Clothes / Roupas Femininas**  
Beatriz Verschoore Tel: (403) 247-7239 Calgary  
Renata Xavier Tel: (403) 975 0635- renatasales.com

Entre em contato conosco se voce gosta de fazer artesanato - fazer revisões de texto - traduções de textos do inglês para o português ou vice-versa, outros?

**OPORTUNIDADES PARA VOLUNTARIADO**  
**VOLUNTEERING OPPORTUNITIES**

Contact us if you like and enjoy to do - arts & crafts - proof reading - translation or revisions in English or Portuguese, other?